

haupa®

„Basic“
art. 103800



Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für den haupa® „Basic“, einen zweipoligen Spannungsprüfer mit LED-Anzeige, entschieden haben. Es können Gleich- und Wechselspannungen von 6 bis 400 V und Polaritätsprüfungen durchgeführt werden. Der haupa® „Basic“ ist durch seine Schutzart auch bei rauem Einsatz verwendbar.

Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das Ihnen ein hohes Maß an Sicherheit bietet. Es entspricht den Normen IEC/EN 61010. Um eine gefahrlose und richtige Anwendung sicherzustellen, ist es unerlässlich, dass Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch vollständig durchlesen.

Es gelten folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- Der Spannungsprüfer muss kurz vor dem Einsatz auf Funktion übergeprüft werden (VDE-Vorschrift 0105, Teil 1). Überprüfen Sie das Gerät an einer bekannten Spannungsquelle, z.B. 230V-Steckdose. Fällt hierbei die Anzeige einer oder mehrerer Funktionen aus, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und muss von Fachpersonal überprüft werden, hierbei hilft unser Werksservice sicher weiter.
- Gerät nur an den Handgriffen anfassen, vermeiden Sie die Berührung der Prüfspitzen!
- Prüfungen auf Spannungsfreiheit nur zweipolig durchführen!
- Die Spannungsangaben auf dem haupa® „Basic“ sind nur Nennwerte.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur im Temperaturbereich von -10°C - $+50^{\circ}\text{C}$ sichergestellt.
- Das Gerät immer trocken und sauber halten. Das Gehäuse darf mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

1.) Gleichspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Gleichspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches leuchtet eine der unteren (6V + -) sowie die darunter angeordneten LEDs, entsprechend der anliegenden Spannung, auf.

Die oberen LEDs zeigen die Polarität an (+ oder -) wobei der Bezugspol an dem großen Handteil anliegt.

2.) Wechselspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Wechselspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches leuchtet beide der oberen (6V + -) sowie die darunter angeordneten LEDs, entsprechend der anliegenden Spannung, auf.

Das gleichzeitige Aufleuchten der oberen LEDs weist auf Wechselspannung hin!

3.) Phasensuche

Halten Sie eine Prüfspitze gegen den Schutzleiter und prüfen Sie mit der anderen Prüfspitze die anderen Leiter durch. Bei der Phase zeigt der haupa® „Basic“ die anliegende Wechselspannung an. Der FI wird nicht ausgelöst.

Operating Instructions

Thank you for purchasing the haupa® „Basic“, a two-pole voltage tester with LED indicator. The device can be used with DC and AC voltages of between 6 V and 400 V, and for polarity testing. The haupa® „Basic“ carries a protection rating, making it suitable for use in harsh conditions.

You have selected a device that is designed to offer you a high degree of safety. It conforms to IEC/EN 61010 standards. In order to ensure that the unit is operated correctly and safely, read these operating instructions thoroughly BEFORE operating the device.

The following safety precautions should be observed:

1. Check the voltage tester for correct functioning immediately before each use (as per VDE specification 0105, part 1), by connecting it to a known voltage source (e.g. a 230V power socket). If the indicator shows that one or more functions are not working correctly, do not use the device any further, but have it examined by a qualified service technician. You can contact our works service department for this purpose.
2. Always hold the device by its handles.
3. Avoid touching the probe tips.
4. Note that all testing for no voltage should be carried out at two poles.
5. The voltage indications on the haupa® „Basic“ are only rated values.
6. Trouble-free operation can only be guaranteed at temperatures of between -10°C and +50°C.
7. Keep the device clean and dry at all times. The casing may be cleaned by wiping with a damp cloth.

1.)DC voltage testing:

When the probe tips are connected to a DC voltage that lies within the rated voltage range, one of the lower (6V + -) or bottom LED indicators lights up to indicate the corresponding voltage. The upper LED indicators show the voltage, whereby the reference pole is connected to the large hand element.

2.)AC voltage testing:

When the probe tips are connected to an AC voltage that lies within the rated voltage range, both of the upper (6V + -) and the lower LED indicators light up to indicate the corresponding voltage. Simultaneous lighting up of the upper LEDs indicates the presence of an AC voltage.

3.) Phase search:

Hold one test tip against the earth (ground) lead and use the other tip to check the remaining leads. The haupa® „Basic“ indicates the AC voltage for the phase in question. FI/RCD is not triggered.

Instructions d'utilisation

Merci de votre achat du dispositif haupa® „Basic“, un détecteur de tension à deux pôles avec affichage par LED. Ce dispositif permet d'effectuer des tests en tension continue et alternative de 6 à 400 V ainsi que des tests de polarité. Grâce à son degré de protection élevée, le haupa® „Basic“ peut être utilisé même dans des environnements sévères.

Vous avez acheté un dispositif qui vous offre une grande sécurité tout en remplissant les exigences de la norme IEC/EN 61010. Pour assurer une utilisation sûre et correcte, il est indispensable de lire ces instructions d'utilisation complètement avant la première utilisation.

Il faut respecter les mesures de protection suivantes :

- Avant l'utilisation, il faut vérifier le bon fonctionnement du détecteur de tension (prescription VDE 0105, partie 1). Contrôler le dispositif sur une source de tension connue, p.ex. une prise de courant de 230V. Si l'affichage d'une fonction ou de plusieurs fonctions échoue, il est interdit de continuer à utiliser le dispositif et il faut le laisser faire contrôler par un personnel qualifié.
- Ne pas toucher le dispositif qu'aux leviers et éviter le contact direct avec les pointes de test !
- N'effectuer les tests d'absence de tension qu'avec deux pôles !
- Les indications de tension qui se trouvent sur le haupa® „Basic“ ne sont que des valeurs nominales. Une indication parfaite n'est garantie que dans la plage de température de -10°C à $+50^{\circ}\text{C}$.
- Il faut conserver l'appareil toujours dans un endroit sec et propre.
- Le nettoyage du dispositif se peut réaliser à l'aide d'un chiffon humide.

1.) Contrôle de la tension continue :

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension continue au sein de la plage de la tension nominale, l'une des LED inférieures ($6\text{V} + -$) ainsi que les LED qui sont installées au-dessous de cette première s'allument selon la tension connectée. Les LED supérieures indiquent la polarité (+ ou -) lorsque le pôle de référence est raccordé à la grande partie à main.

2.) Contrôle de la tension alternative:

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension alternative au sein de la plage de la tension nominale, les deux LED supérieures ($6\text{V} + -$) ainsi que les LED installées au-dessous de ces dernières s'allument selon la tension connectée. L'allumage simultané des LED supérieures signifie qu'une tension alternative est connectée !

3.) Localisation de phases :

Tenir une pointe de test contre le conducteur de protection et contrôler avec l'autre pointe de test les autres conducteurs. En détectant la phase, le haupa® „Basic“ indique la tension alternative. Le FI/RCD n'est pas déclenché.

Manuale di istruzioni

Grazie per aver acquistato il haupa® „Basic“, un tester a due poli con display a LED. È possibile eseguire dei controlli su tensioni continue ed alterne comprese fra 6 e 400 V e controlli sulla polarità. Il haupa® „Basic“ può essere impiegato grazie all'elevato tipo di protezione anche in caso di impiego ruvido.

Ha deciso di acquistare un apparecchio che offre il massimo in termini di sicurezza. È conforme alle norme IEC/EN 61010. Per assicurare un funzionamento corretto e privo di pericoli è indispensabile leggere attentamente il presente manuale d'uso prima del primo impiego dell'apparecchio.

Sono valide le seguenti procedure di sicurezza:

- Poco prima dell'impiego il tester deve essere controllato di essere perfettamente funzionante (disposizione VDE 0105, parte 1). Controllare la funzionalità dell'apparecchio ad una fonte di tensione nota come ad esempio una presa da 230V. Se in questo caso una o più indicazioni non si attivano è necessario che l'apparecchio non venga più utilizzato e deve essere sottoposto ad un controllo ad opera di personale specializzato; in questo caso il nostro servizio assistenza vi sarà d'aiuto.
- Impugnare l'apparecchio solo alle maniglie, evitare il contatto con le punte di controllo!
- Eseguire i controlli sull'assenza di tensione solo su due poli! Le indicazioni della tensione sul haupa® „Basic“ sono solo valori nominali. Una indicazione perfetta è assicurata solo in un intervallo termico di -10°C e $+50^{\circ}\text{C}$. Mantenere l'apparecchio sempre asciutto e pulito.
- L'alloggiamento può essere pulito con uno straccio umido.

1.) Controllare la tensione continua:

Quando si posizionano le punte ad una tensione continua entro un intervallo di tensione nominale si accende uno dei LED inferiori (6V + -) in base alla tensione presente. I LED superiori mostrano la polarità (+ oppure -) mentre il polo di prelievo si trova sulla parte manuale più grande.

2.) Controllare la tensione alternata:

Quando si posizionano le punte ad una tensione alternata entro un intervallo di tensione nominale si accendono i due LED superiori (6V + -) ed i LED disposti in basso in base alla tensione presente. L'illuminazione contemporanea dei LED superiori indica una tensione alternata!

3.) Cercafasi:

Tenere una punta di misurazione contro il conduttore di protezione e verificare con l'altra punta di misurazione gli altri conduttori. Nella fase il haupa® „Basic“ indica la tensione alternata presente. FI/RCD non scatta.

Instrucciones de uso

Muchas gracias por haber elegido el haupa® „Basic“, voltímetro bipolar con indicación LED. Mediante el mismo pueden comprobarse tensiones continuas y alternas con valores entre 6 y 400 V y polaridad. Gracias a su elevado tipo de protección, el haupa® „Basic“ también puede utilizarse en condiciones difíciles.

Se ha decidido por un aparato que le ofrece un alto grado de seguridad. El mismo se ajusta a las normas IEC/EN 61010. Para garantizar una utilización segura y correcta es indispensable que se lea completamente estas instrucciones de uso antes de utilizarlo por primera vez.

Se aplican las siguientes medidas de seguridad:

- Se ha de verificar el funcionamiento del voltímetro antes de ser utilizado (norma VDE 0105, apartado 1). Inspeccione el aparato en una fuente de tensión fiable, p. ej. toma de corriente de 230V. Si falla la indicación de una o varias funciones, el aparato tendrá que dejar de utilizarse y verificarse por personal técnico, pudiéndose recurrir en este caso a nuestro servicio de fábrica.
- Agarre el aparato sólo por las empuñaduras, evite el contacto con las puntas de prueba!
- Las comprobaciones de falta de tensión han de realizarse solamente de forma bipolar!
- El haupa® „Basic“ sólo indica valores nominales de tensión. La indicación perfecta se garantiza únicamente en el rango de temperaturas entre -10 y +50°C. Mantenga el aparato siempre seco y limpio.
- La carcasa puede limpiarse con un trapo húmedo.

1.) Comprobación de tensión continua:

Al colocar las puntas de prueba en la escala nominal de una tensión continua se enciende uno de los LEDs inferiores (6 V + -), así como los LEDs situados más abajo, en función de la tensión existente. Los LEDs superiores indican la polaridad (+ o -), estando situado el polo de referencia en la parte manual de mayor tamaño.

2.) Comprobación de tensión alterna:

Al colocar las puntas de prueba en la escala nominal de una tensión alterna se encienden los dos LEDs superiores (6 V + -), así como los LEDs situados más abajo, en función de la tensión existente. ¡La iluminación simultánea de los LEDs superiores alude a una tensión alterna!

3.) Búsqueda de fases:

Toque el conductor de puesta a tierra con una punta de prueba y compruebe el otro conductor con la segunda punta. El haupa® „Basic“ indicará la tensión alterna existente en el caso de la fase. No se dispara el FI/RCD.

Gebruiksaanwijzing

Hartelijk dank dat u de haupa[®] „Basic“, een uit twee polen bestaande spanningstester met LED-display gekocht heeft. Met dit toestel kunnen gelijk- en wisselspanningen van 6 tot 400 V en polariteiten getest worden.

De haupa[®] „Basic“ kan door de hoge veiligheids categorie ook onder ruwe voorwaarden gebruikt worden.

U hebt een toestel gekocht dat u een hoge mate aan veiligheid biedt. Het toestel voldoet aan de normen IEC/EN 61010. Om een probleemloos en correct gebruik te verzekeren moet deze bedieningshandleiding absoluut vóór het eerste gebruik volledig gelezen worden.

De volgende veiligheidsvoorzorgsmaatregelen worden toegepast:

- de spanningstester moet kort voor het gebruik op werking gecontroleerd worden (VDE-voorschrift 0105, Deel 1). Controleer het toestel op een bekende spanningsbron, bijvoorbeeld op een 230V- contactdoos. Indien hier de display van één of meerdere functies uitvalt dan mag het toestel niet meer gebruikt worden en moet het toestel door vakpersoneel gecontroleerd worden.
- Het toestel enkel aan de handgrepen aanraken, vermijd het contact met de tips van de sonde!
- De spanningsvrijheid enkel tweepolig controleren!
- Een perfecte indicatie is in het temperatuurbereik van -10°C - $+50^{\circ}\text{C}$ verzekerd. Het toestel altijd droog en zuiver houden.
- De behuizing mag met een vochtige doek gereinigd worden.

1.) Gelijkspanning controleren:

Bij het aanleggen van de tips van de sonde op een gelijkspanning binnen de nominale spanning licht één van de onderste (6V + -) evenals de daaronder geplaatste LED's op, in overeenstemming met de spanning. De bovenste LED's geven de polariteit aan (+ of -) waarbij de referentiepool op het grote handdeel ligt.

2.) Wisselspanning controleren:

Bij het aanleggen van de tips van de sonde op een wisselspanning binnen de nominale spanning lichten beide bovenste LED's (6V + -) evenals de daaronder geplaatste LED's op, in overeenstemming met de spanning. Wanneer de bovenste LED's gelijktijdig oplichten is dit een teken dat er wisselspanning is!

3.) Zoeken naar fasen:

Houd de tip van de sonde tegen de veiligheidsaarddraad en controleer met de andere tip van de sonde de andere geleiders. Bij de fase geeft de haupa[®] „Basic“ de bestaande wisselspanning aan. De FI wordt niet geactiveerd.

HAUPA GmbH & Co. KG

Königstr. 165-169
42853 Remscheid
Telefon ++49 2191 8418-0
Fax ++49 2191 8418-840
E-mail info@haupa.com

haupa®